

Hitruus kukkâseh, sierah já ruvvimpuudah
jyehipiäväljij uápis tilálâšvuodâi uássin
nanodeh párnáá já vaanhim vuáruvaiguttâs.
Njavhâdem muásudit párnáá roopâ já
mielâ. Lâdis kiedah, njuorâs jienâ já čalmeh
mainâsteh umogâžân, et sun lii torvoost.
Virkkub kukkâseh lâidejeh párnáá já
vaanhim sierâdiđ ilolávt.

Suloiset lorut, leikit ja hierontahetket
vahvistavat lapsen ja vanhemman vuoro-
vaikutusta arjen tutuissa tilanteissa.
Silittely rentouttaa ja rauhoittaa vauvaa.
Lempeät kädet, hellä ääni ja katse
kertovat vauvalle, että hänestä
pidetään huolta. Vauhdikkaammat
lorut tempaavat lapsen ja
vanhemman iloiseen leikkiin.



Sirpa Sironen-Hänninen lii
párnáitihäččallee, párnáitipšoo já
škuávlejum saturuvvejeijeestivreijejee.

Sirpa Sironen-Hänninen on
lastenrunoilija, lastenhoitaja
sekä koulutettu satuhierontaohjaaja.

Tiivtah/Runot:

Taan kirje tiivtah láá jurgâlum
ärbivuáväljij syemmilij
aalmuglavluin já lávlumsierâin.

Kaikki kirjan runot ovat perinteisiä
suomalaisia kansanrunoja ja laululeikkejä.

AHEJŪÁVHUH IKÄRYHMÄT

Tun leh taa • Olet tässä

0-2

3

4

5

6-8

Tutkâmušmätki maailmân juátkoo.
Matka oivaltamisen maailmassa jatkuu.

DESIGN[®]
FROM
FINLAND

Rähtee/kuástideijee:
Valmistaja/kustantaja
Sanoma Pro Oy,
Porkkalankatu 20 A,
00180 Helsinki
www.sanomapro.fi
1. tiädus, painos, 2022

Graafisâs olâšuttem/
Graafinen toteutus:
Mikko Hiltunen
Jurgâlem anarâškielân/
Käännös inarinsaameksi:
Petter Morottaja
Ravvuuh/Ohjeet:
Sirpa Sironen-Hänninen



Slajättäl siahälâspasättâssâid. Lajittele sekajätteeseen.

KIS, KIS, KISÄČIVGÄ

KIS, KIS, KISSANPENTU

Njavhâdemsäänih umogâžân
Silittelysanoja vauvalle





KIÄISÄR KARVA KÄRDIN

1. Kiäisär karva kârdin,
kiäisär karva kârdin.
2. Kiäččä laasâst,
kiäččä nubbeest.
3. Teddil puálust,
4. sikko juolgijđ já
lävkkee siisâ!

KEISARI KIERTÄÄ KARTANOA

1. Keisari kiertää kartanoa,
keisari kiertää kartanoa.
2. Katsoo ikkunasta,
katsoo akkunasta.
3. Painaa nappia,
4. pyyhkii jalat
ja astuu sisään!



1. Juurât suurmâ kuohtii umogáá
muáđui pirrâ.
Kierrä kaksi kertaa sormellasi
vauvan kasvojen ympäri.

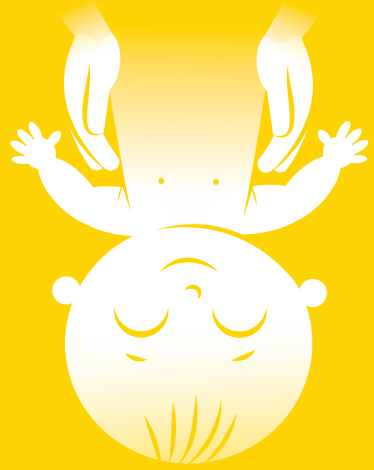
2. Njaavhâ vuáruolvâi umogáá
čalmekuulmijđ.
Sivele vuorotellen vauvan
kulmakarvat.

3. Kuuskât umogáá njune
teddilmáin keppisávt.
Kosketa vauvan nenää
kevvesti painaen.

4. Sihhoost njune vuoluubeln
poksámáid.
Pyyhkäise nenän
alapuolelta huulille.

RISTIN RIPPO

1. Ristin Rippo taa,
kuodduu aln vanna,
2. máánu tot keeijád,
mut aabâs muide smietâd!



1. Tuvde umogáá kuábbáá-uv ertpele
já suuilot rávháávt tipšompeevdi
tâi lovduu alne.
Tue vauvaa molemmista kyljistä ja
keinuta rauhallisesti hoitopöydällä
tai huovan päällä.

ETANA ELLI

1. Etana Elli
kannolla kelli,
2. katseli kuuta,
vaan aatteli aivan muuta!



1. Luptii umogáá kiedâid káátu kuávlun
já suuilot taid kuábbáá-uv piälán.
Nosta vauvan molemmat kâdet kohti
kattoa ja keinuta niitä puolelta toiselle.





KÄÄNI SUOHÂD LIEGEE

1. Kääni suohâd lieggee.
Känisores kuvssáin fierree.
2. Vuorâččas láttee čorgee.
3. Spáálváš pastemijd koškee.
4. Pešnirihhááš vuojâ sálttee.

KUKKO PUURON KEITTÄÄ

1. Kukko puuron keittää.
Kana maidon lämmittää.
2. Varis lattian lakaisee.
3. Pääskynen lusikat pesee.
4. Västäräkki voim suolaa.



1. Jurättâl suormâidâd umogáá kuámmir siste.
Pyöritä sormiasi vauvan kämmenpohjassa.
2. Tuáškuttâl já sihhoost kuámmir suormâiguin.
Taputtele ja pyyhkäise sormillasi kämmentä.



3. Ruvvii umogáá suormâid linásávt juurâtmáin.
Hiero vauvan sormet kevyesti pyörittäen.



4. Ripsáttâl suormâiguin umogáá kuámmir siisâ.
Ripottele sormillasi vauvan kämmenpohjaan.

PELGI

1. Pelgi šaavân koočâi,
2. čuijooš tom šaavâst káájui.
Koskâsuormâ tom kietkâmân loovdij,
uárbiš tom naharáid vuátui.
Čeelhiš tot ruumbu teerpâi,
3. já jyehináál mudoi-uv stuulâi.

1. Njaavhá suormáin umogáá peelgi
keejist kidâ peelgi maddui.
Sivele sormellasi vauvan peukalon
päästä tyveen asti.



2. Juáđhi tast čuijooš kiäčán, koskâsuormâ vuálus,
uárbiš pajaskulij, ceelhiš vuálus.
Jatka siitâ etusormen päähän, alas keskisormea,
ylös nimetöntä, alas pikkurillia.

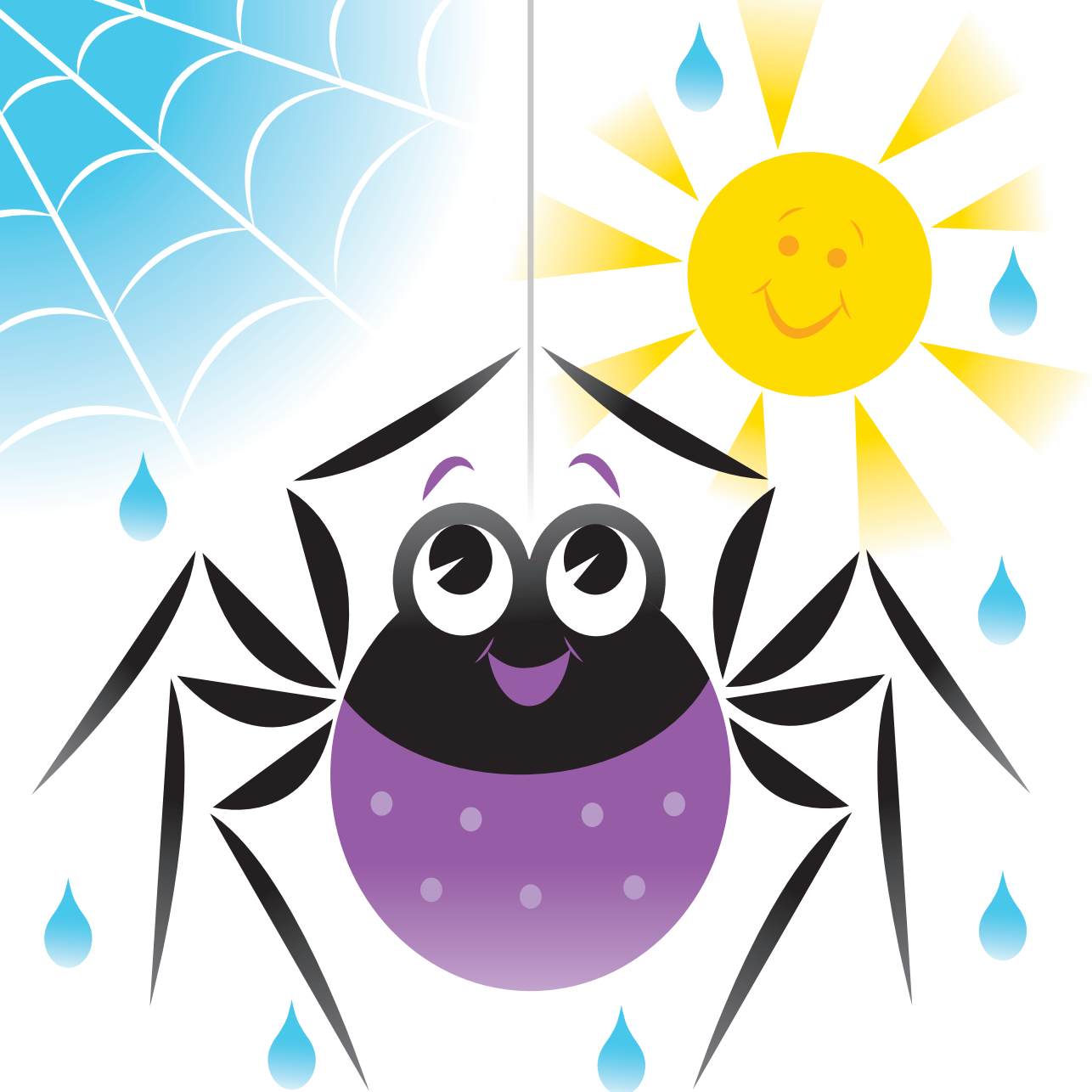
PEUKALOPOTTI

1. Peukalopotti saaviin putosi,
2. Suomensotti sen saavista pelasti.
Lonkermanni sen kehtoon peitti,
Kultaralli sen uneen tuuditti.
Pikkurilli se tahtia löi
3. ja kaikin tavoin metelöi.



3. Tuáškuttâl loopâst umogáá kuámmir.
Taputtele lopuksi vauvan kämmentä.

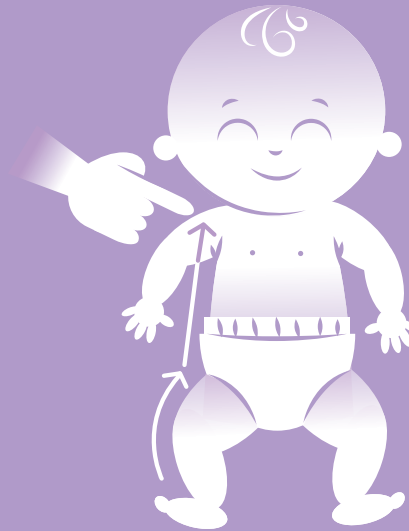




EVNI EVNI EVNI

1. Evni evni evni viermis kuárudij.
2. Korrâ rášuarve eevni kočáttij.
3. Piäiváš paaštij já eevni kuškádij.
4. Evni evni evni oppeet kuárñulij.

1. Kuárñu čujoháin já koskásuormáin umogáá jyelgi já roopâ miel jyelgi ruottásist uálgá tuáivi rái. Kiipeä etu- ja keskisormella pitkin vauvan säärtä ja vartaloa nilkasta olalle asti.



2. Sihhoost moddii kuámmiráin uálgist čuávján. Pyyhkäise muutaman kerran kämmenellä olalta vatsalle.



3. Juráttâl jieijád kuámmir linásávt umogáá vuoptáin. Pyöritä kämmentäsi hellästi vauvan hiuksilla.



4. Láávhu oppeet pajas (kiárdut saje 1). Askella ylös uudelleen. (Toista kohta 1).

HÄMÄ-HÄMÄHÄKKI

1. Hämä-hämähäkki kiipes langalle.
2. Tuli sade rankka, hämähäkin vei.
3. Aurinko armas kuivas satehen,
4. hämä-hämähäkki kiipes uudelleen.

AI AI ÁŇÁLUV

1. Ai ai áŇáluv
uccâ lodeuđâgáá.
2. Uccâ loddáást kuhes suájáh láá,
3. Toiguin tot párnáá hoittáá.

1. Njaavhâd umogáá nierâ.
Silittele vauvan poskea.



2. Sáárgu kiedáin umogáá kietâveerdij miel
uálgist suormâkeijijd.
Vedâ kädellâsi pitkin vauvan
käsivarsia olalta sormenpäihin.



3. Piejâ loopâst kiedâd rávhálávt umogáá
roopâ pirrâ já solâstít suu.
Aseta kâtesi lopuksi rauhallisesti
vauvan kehon ympärille ja halaa häntä.

AI AI ALLIN LASTA

1. Ai ai allin lasta,
piená linnunpoikaa.
2. Pienellä linnull' on pitkät siivet,
3. niillä se lasta hoitaa.





KIS, KIS, KISÁČIVGÂ

1. Kis, kis, kisáčivgâ!
Kissá jienâ aln tánsáá,
2. suháh, kammuh kãñjir vyelni,
3. Pajalist päidi nánnáá.

KIS, KIS, KISSANPOIKA

1. Kis, kis, kissanpoika!
Kissa tanssii jäällä
2. sukat, kengät kainalossa,
3. hieno paita päällä.



1. Tollii umogáá soolást já juurât kuámmir
umogáá seelgi alne.
Kannattele vauvaa sylissäsi ja pyöritä
kãmmenási vauvan selãn päällä.

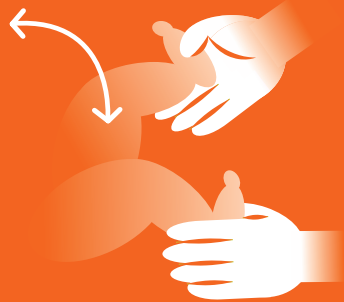
2. Keesi kiedáin umogáá jyelgi miel
jyelgimaddust kidâ jyelgi ruottás räi.
Vedä kädellä pitkin vauvan säärtä
reidestä nilkkaan asti.



3. Teedáš rávhálávt kuámmiráin
umogáá seelgi árddein vuáluskulij.
Painele rauhallisesti kãmmenellä
vauvan selkää hartioilta alaspäin.

SATU MOONÂI SÁÁVNÁN

1. Satu moonâi sáávnán,
2. Piejâi laavhâ táávgán.
3. Satu poodij säävnist,
vaaldij laavhâ täávgist.



2. Lyešti juolgijd rávháávt
vuálus paldáluvâi.
Laske jalat rauhallisesti
alas vierekkäin.

1. Toppii umogáá šuušmijn já
luptiistál juolgijd vuáruluvâi
vuáđust pajas.
Ota kiinni vauvan kantapäistä
ja nostele jalkoja vuorotellen
ylös alustasta.



SATU MENI SAUNAAAN

1. Satu meni saunaan,
2. laittoi laukun naulaan.
3. Satu tuli saunasta,
otti laukun naulasta.



3. Kiärdud väzzimlihástuv já loopást
luptii umogáá juolgijd pajaskulij
káátu kuávlun.
Toista kävelyliike ja nosta
lopuksi vauvan jalat ylöspäin
kohti kattoa.





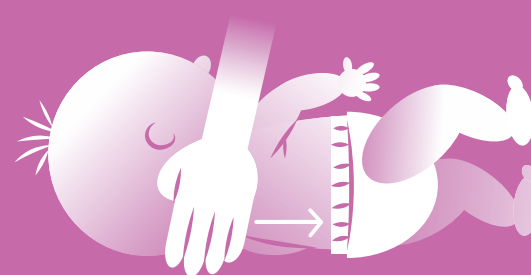
MUN TOT LÁÁVLUM PÁRNÁŽĀSĀN

1. Mun tot láávlum párnážāsân,
livđuustálâm lodážāsân,
2. naharij kollelaanan láávlum,
3. niävdušij silbâkârbáin stáávrún.

MINÄ LAULAN LAPSELLENI

1. Minä laulan lapselleni,
lirkuttelen linnulleni,
2. laulan kultakartanoihin,
3. hopeasiin tuutuloihin.

1. Ko umogáš lii viälláámin eertis alne,
te njaavhâd suu niske linásávt.
Vauvan ollessa kylkimakuulla,
sivele hänen niskaansa kevyesti.



2. Joođeet jiejjâd kuámmir rávhlávt
umogáá niskeest čuárbbelpirrâs räi.
Kuljeta kämmentäsi rauhallisesti
vauvan niskasta lantiolle.



3. Lyeštî loopâst kuámmir umogáá seelgi oolâ.
Laske lopuksi kämmen vauvan selän päälle.